

ZHONGHUA WENHUA

中华文化

Chinese Culture

上海市人民政府侨务办公室文宣处
华东师范大学对外汉语学院

编



上海教育出版社



ZHONGHUA WENHUA

上海教育出版社

中华文化

2009年1月20日

Chinese Culture

上海市人民政府侨务办公室文宣处
华东师范大学对外汉语学院

编



上海教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

中华文化/王珏主编. —上海: 上海教育出版社,
2009.7

ISBN 978-7-5444-1756-3

I. 中… II. 王… III. ①汉语—对外汉语教学—教材
②文化史—中国 IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第112467号

中华文化

上海市人民政府侨务办公室文宣处 编
华东师范大学对外汉语学院

监制: 上海市人民政府侨务办公室
(中国·上海)

监制人: 崔明华

电话/传真: 0086-21-62490881

出版发行 上海世纪出版股份有限公司上海教育出版社

www.ewen.cc

社 址 上海永福路123号 邮编 200031

经 销 各地新华书店

印 刷 河南新起点印务有限公司

开 本 889x1194 1/25

印 张 4.96

版 次 2009年7月第1版

印 次 2009年7月第1次印刷

印 数 1-3,000本

书 号 ISBN 978-7-5444-1756-3/G · 1417

定 价 20.00元

(如发现质量问题, 读者可向工厂调换)

目 录

Contents

第一单元 悠久历史.....	1
Module One A Long, Long History	
第一课 秦始皇与长城.....	2
Unit 1 Qin Shihuang and the Great Wall	
第二课 三国.....	4
Unit 2 The Three Kingdoms (220-265)	
第三课 大唐盛世.....	6
Unit 3 The Tang Dynasty (618-907)	
第四课 郑和下西洋.....	8
Unit 4 Zheng He's Voyages to the Western Seas	
第五课 孙中山与国民党.....	10
Unit 5 Sun Yat-sen and the Kuomintang	
第六课 抗日战争.....	12
Unit 6 The Anti-Japanese War (1937-1945)	
第七课 毛泽东与新中国.....	14
Unit 7 Mao Zedong and the People's Republic of China	
第八课 邓小平与改革开放.....	16
Unit 8 Deng Xiaoping and the Reform and Opening-up Policy	
第九课 “神六”发射.....	18
Unit 9 Successful Launching of Shenzhou-VI	
第十课 嫦娥一号绕月飞行.....	20
Unit 10 Chang'e-1 on the Moon's Orbit	
第二单元 壮丽山川.....	23
Module Two Beautiful Land	
第十一课 喜马拉雅山与五岳.....	24
Unit 11 Himalayas and the Five Sacred Mountains	

第十二课 长江与黄河.....	26
Unit 12 The Changjiang River and the Yellow River	
第十三课 台湾岛与海南岛.....	28
Unit 13 Taiwan Island and Hainan Island	
第十四课 珍稀动植物.....	30
Unit 14 Precious Animals and Plants	
第十五课 首都北京.....	32
Unit 15 Beijing—the Capital of China	
第十六课 黄山.....	34
Unit 16 The Huangshan Mountains	
 第三单元 民族大家庭.....	 37
Module Three A Multi-national Country	
第十七课 炎帝、黄帝.....	38
Unit 17 Yandi and Huangdi—the Red Emperor and the Yellow Emperor	
第十八课 汉族.....	40
Unit 18 The Han Nationality	
第十九课 满族、蒙古族、维吾尔族和藏族.....	42
Unit 19 Nationalities of Man, Mongol, Uygur and Tibet	
 第四单元 独特民俗.....	 45
Module Four Folk Customs	
第二十课 传统节日.....	46
Unit 20 Traditional Festivals	
第二十一课 神奇的属相.....	48
Unit 21 The Peculiar <i>Shuxiang</i>	
第二十二课 姓与名.....	50
Unit 22 Surname and Given Name	
第二十三课 酒、菜、茶.....	52
Unit 23 Wines & Liquors, Chinese Cuisine and Tea Drinking	

第五单元 科技之光..... 55

Module Five Science and Technology

第二十四课 四大发明..... 56

Unit 24 Four Great Inventions of Ancient China

第二十五课 日晷和算盘..... 58

Unit 25 Sundial and Abacus

第二十六课 中医、中药和针灸..... 60

Unit 26 Traditional Chinese Medical Science, Chinese Medicines
and Acupuncture & Moxibustion

第六单元 文学之花..... 63

Module Six Literature

第二十七课 孔子与《论语》..... 64

Unit 27 Confucius and the *Analects*

第二十八课 唐诗..... 66

Unit 28 Tang Poetry

第二十九课 明清小说..... 68

Unit 29 Novels during the Ming and Qing Dynasties

第三十课 对联、谜语、歇后语..... 70

Unit 30 Antithetical Couplet, Riddles and *Xiehouyu* (Two-part
Allegorical Saying)

第七单元 艺术奇葩..... 73

Module Seven Art

第三十一课 书法、篆刻、绘画..... 74

Unit 31 Chinese Calligraphy, Seal Cutting and Painting

第三十二课 民乐、戏曲、杂技..... 76

Unit 32 National Music, Traditional Operas and Acrobatics

第三十三课 体育..... 78

Unit 33 Sports (Chinese Martial Arts and the Game of Go)

第八单元 建筑菁华..... 81

Module Eight Architecture

第三十四课 宫廷建筑..... 82

Unit 34 Imperial Palaces

第三十五课 四大民居..... 84

Unit 35 Four Typical Civilian Residential Housing Styles

第三十六课 园林精粹..... 86

Unit 36 Chinese Gardens

第九单元 工艺美术..... 89

Module Nine Arts and Handicrafts

第三十七课 刺绣、玉雕、景泰蓝、唐三彩..... 90

Unit 37 Embroidery, Jade Carving, Cloisonné and Tang Tri-
coloured Pottery

第三十八课 风筝、剪纸、中国结、彩灯..... 92

Unit 38 Kites, Paper-cutting, Chinese Knots and Coloured Lanterns

第十单元 上海风情..... 95

Module Ten A Brief Introduction to Shanghai

第三十九课 城市概况..... 96

Unit 39 A Survey of Shanghai

第四十课 交通网络..... 98

Unit 40 Transport Networks

第四十一课 浦东新貌..... 100

Unit 41 A New Look of Pudong

第四十二课 文化生活..... 102

Unit 42 City Life

第四十三课 风景名胜..... 104

Unit 43 Tourist Attractions

第四十四课 风味小吃.....	106
Unit 44 Local Delicacies	
第四十五课 非物质文化遗产.....	108
Unit 45 Intangible Cultural Heritage	
第四十六课 上海世界博览会	110
Unit 46 Expo 2010 Shanghai China	
第四十七课 学说上海话.....	112
Unit 47 Learn to Speak Shanghai Dialect	

Dì Yī DānYuán Yōu Jiǔ Lì Shǐ
第一单元 悠久历史

Module One A Long, Long History

Dì yī Kè Qín Shǐhuáng yǔ Chángchéng 第一课 秦始皇与长城

Unit 1 Qin Shihuang and the Great Wall



秦始皇陵出土的铜车马

Qín Shǐhuáng shì Zhōngguó
秦始皇是中国

lì shǐ shàng de dì yī wèi huáng dì
历史上的第一位皇帝。

Tā jiàn lì le Zhōngguó lì shǐ shàng
他建立了中国历史上

dì yī gè tǒng yī de guó jiā zì
第一个统一的国家，自

chēng Shǐhuáng dì Qíncháo liú
称始皇帝。秦朝留

xià le jǔ shì wén míng de liǎng dà yí chǎn Qín Shǐhuáng Líng Bīng -
下了举世闻名的两大遗产：秦始皇陵兵

mǎ yǒng hé Wàn lǐ Chángchéng
马俑和万里长城。

Qin Shihuang is the first emperor of China. He, who called himself *Shihuangdi* (First Emperor), unified China for the first time in history. And the Qin Dynasty (221-206 BC) he established left behind two world-famous structures, the Qin Terracotta Warriors & Horses and the Great Wall.

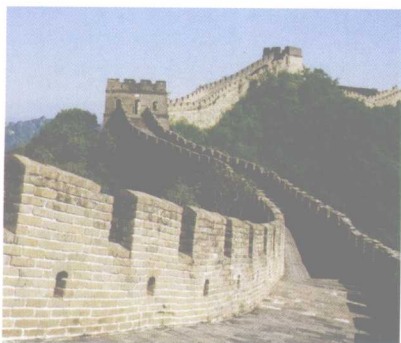
Qín Shǐhuáng Líng de
秦始皇陵的
péi zàng kēng lǐ pái liè zhe xǔ
陪葬坑里排列着许
duō táo yǒng táo mǎ Zhè xiē
多陶俑、陶马。这些
bīng mǎ yǒng bèi yù wéi shì
兵马俑被誉为“世
jiè dì bā dà qí jì bù jīn shì
界第八大奇迹”，不仅是



兵马俑

Zhōngguórénmín érqiě shì quán shìjiè rénmin de bǎoguì wén
中 国 人 民 而 且 是 全 世 界 人 民 的 宝 贵 文
huà yíchǎn
化 遗 产 。

The pottery warriors and horses, which are large in number, are parts of the funerary objects of the Qin Shihuang Mausoleum. Acclaimed as the “Eighth Wonder of the Ancient World”, they are the precious cultural legacies, not only of the Chinese people, but of the whole world.



长城的一段

Qíncháotǒngyīhòu Qín Shǐ-
秦 朝 统 一 后 ， 秦 始
huáng bǎ yuánxiān gèguó de
皇 把 原 先 各 国 的
chángchéngliánjiē qǐlái chéng
长 城 连 接 起 来 ， 成
wéi Wànlǐ Chángchéng Zhèshì
为 万 里 长 城 。 这 是
shìjièshàng xiūjiàn shíjiān zuìcháng
世 界 上 修 建 时 间 最 长 、

gōngchéngliàng zuìdà de jūnshì fángyù gōngchéng Cháng-
工 程 量 最 大 的 军 事 防 御 工 程 。 长
chéngshìshìjièjiànzhùshǐshàngde qí jì yěshì Zhōnghuá Mínzú
城 是 世 界 建 筑 史 上 的 奇 迹 ， 也 是 中 华 民 族
jīngshén de xiàngzhēng
精 神 的 象 征 。

After the unification of China, Qin Shihuang gave the order to build the Great Wall. The project involved joining the separate walls previously constructed by the defeated states. It is said to be the largest and most time-consuming military defence works in the world. So it is not only the wonder in the world architectural history, but also the symbol of the Chinese nation.

动脑：(1)秦始皇为什么自称“始皇帝”？(2)秦朝留下了什么遗产？(3)俗语说“不到长城非好汉”，你如何理解这句话？

阅读：吕思勉《先秦史》，上海古籍出版社 2005 年；无戈《秦始皇陵与兵马俑》，陕西人民出版社 1982 年。

Dì èr Kè Sānguó

第二课 三国

Unit 2 The Three Kingdoms (220-265)

Dōnghànmònián shèhuì

东汉末年，社会

dòngdàng zhūhóugējù qún

动荡，诸侯割据，群

xióngbìngqǐ qízhōngzuìyǒu

雄并起，其中最有

shí lì deshìCáoCāo SūnQuán

实力的是曹操、孙权

hé Liú Bèi jīngguò duō nián

和刘备。经过多年

zhànzhēng xíngchéngWèi

战争，形成魏、

Shǔ Wúsānguódǐng lì de jú

蜀、吴三国鼎立的局

miàn Yīncǐzhèduàn lìshǐqī

面。因此这段历史时期

bèi chēngzuò Sānguó

被称作“三国”。

Zhù míng xiǎoshuō Sānguó yǎn yì jiù shēng dòng de fǎnyìng le

著名小说《三国演义》就生动地反映了

Sānguóshíqī de lìshǐ rénwù shìjiàn

三国时期的历史、人物、事件。

During the last years of the Eastern Han Dynasty (25-220), a turbulent period in history, China was torn apart by rival warlord regimes, among which, the strongest ones were the three powers respectively in the control of Cao Cao, Sun Quan and Liu Bei. After years of wars and conflicts, three kingdoms took shape, namely the kingdoms of Wei, Shu and Wu. That is why this period is called the “Three Kingdoms” in history. And the famous novel *Romance of the Three Kingdoms* vividly reflected the figures, events and history of this period.



三国形势图

CáoCāoshìzhè yī shí qī jié chūdezhèng
曹操是这一时期杰出的政
zhìjiā jūnshìjiā wénxuéjiā wèishíxiàntǒng
治家、军事家、文学家，为实现统
yī zuò chū le jù dà gòngxiàn Tā zhǐhuī de
一作出了巨大贡献。他指挥的
Guān dù zhī zhàn shì shì jiè jūn shì shǐ shàng zhù
官渡之战是世界军事史上著
míng de yǐ shǎo shèng duō zhī zhàn
名的以少胜多之战。



曹操画像

Among the heroes of this period, Cao Cao was one of the outstanding politicians, strategists and writers. He contributed to the reunification of China. And some battles he commanded, e.g. the Battle of Guandu, became typical examples of the few defeating the many in battle.



诸葛亮画像

Tóngyàngchūsèdezhèngzhìjiā jūnshì
同样出色的政治家、军事
jiā háiyǒu Zhū Gěliàngděng Zhū Gěliàng
家还有诸葛亮等。诸葛亮
yěshì lì shǐ shàng yǒu míng de zhì náng hé fā
也是历史上有名的智囊和发
míng jiā Jù shuō tā fā míng de mù niú liú
明家。据说，他发明的木牛流
mǎ huì zì dòng xíng zǒu
马，会自动行走。

Apart from Cao Cao, there were many other famous politicians and strategists at that time. One of them was Zhu Geliang, a well-known resourceful figure in history.

动脑：(1)“三国”指哪三个国家？(2)请举出三国时期以少胜多的著名战役。(3)京剧舞台上的曹操是白色脸谱。这是为什么？(4)你知道哪些反映诸葛亮智慧的故事？

阅读：张大可《三国史》，华文出版社 2003 年；项罗《曹操》，上海人民出版社 1975 年。

DīsānKè DàTángShèngshì

第三课 大唐盛世

Unit 3 The Tang Dynasty (618-907)



李世民画像

Tángcháoshì Zhōngguó gǔdàizuìfán
唐朝是中国古代最繁
róngdeshíqī Lǐ Shì mín shì Tángcháode dì
荣的时期。李世民是唐朝的第
èr rèn huáng dì shǐ chēng Táng tài zōng
二任皇帝，史称唐太宗。
Táng tài zōng shì wēi dà de zhèng zhì jiā jūn
唐太宗是伟大的政治家、军
shì jiā tā shàn yú yòng rén guǎng fàn tīng
事家。他善于用人，广泛听
qǔ yì jiàn cǎi qǔ le hěnduō lì guó lì mín
取意见，采取了很多利国利民

de cuò shī kāi chuàng le Táng cháo fán shèng jú miàn zhè jiù shì lì shǐ
的措施，开创了唐朝繁盛局面，这就是历史
shàng zhù míng de zhēng guān zhī zhì
上著名的贞观之治。

The Tang Dynasty was the most prosperous period of ancient China. Its second emperor Li Shimin, also known as Tang Taizong, was a great politician and strategist. He was good at making proper use of personnel, valued opinions from all quarters, and took many good measures to administer his country. And the prosperous and peaceful situation he created is called "Zhenguan Zhi Zhi" (Golden Years of Zhenguan) in history.

Lǐ Lóngjī dāng huángdì shí
李隆基当皇帝时，

Zhōngguó dá dào le gǔdài jīngjì zuì
中国达到了古代经济最



李隆基画像

fánróngdeshíqī Lǐ Lóngjī shǐchēngTángxuánzōnghuòTángmíng
 繁荣的时期。李隆基史称唐玄宗或唐明
 huáng Zàitātǒngzhìqiánqī rènyòngxiáncái gǔ lì shēngchǎn
 皇。在他统治前期，任用贤才，鼓励生产，
 gǎigé bìzhèng shǐdé Táng wáng cháo zhèngzhì āndìng guó lì
 改革弊政，使得唐王朝政治安定，国力
 qiángshèng Dànshìtǒngzhìhòuqī tā zì yǐwéitiānxiàtàipíng chǒng
 强盛。但是统治后期，他自以为天下太平，宠
 ài Yáng Guìfēi bù lǐ cháo zhèng guójiā kāishǐ zǒu xiàng shuāi luò zuì
 爱杨贵妃，不理朝政，国家开始走向衰落，最
 zhōng bàofā le Ān Shǐ zhī luàn
 终爆发了安史之乱。



杨玉环画像

During the period when Li Longji, Li Shimin's great-grandson, came into power, the economy of ancient China was at its peak in history. Li Longji was also called Tang Xuanzong or Tang Minghuang in history. In the early years of his reign, he recruited talented people, encouraged production, and rectified harmful policies. Under his administration, China became a strong and peaceful nation. But later on he neglected his duties and cared little about the state affairs. Instead he stayed all day long with Yang Guifei, one of his favorite imperial concubines. Soon the nation rapidly waned, which finally led to an armed rebellion led by An Lushan and Shi Siming.

动脑：(1)唐朝前期兴盛、后期衰落的主要原因是什么？(2)安史之乱中的安、史是哪两个人？(3)杨贵妃是中国古代四大美女之一。你知道另外三人的名字吗？

阅读：《中国历史常识》，香港中国旅游出版社 2004 年 9 月；岑仲勉《隋唐史》，河北石家庄出版社 2000 年。

Dì sì Kè Zhèng Hé Xià Xī yáng
第四课 郑和下西洋

Unit 4 Zheng He's Voyages to the Western Seas

Míng cháo qián qī suí zhe háng
明朝前期，随着航

hǎi shì yè de fā zhǎn wèi jiā qiáng tóng
海事业的发展，为加强同

hǎi wài gè guó de lián xì míng chéng zǔ
海外各国的联系，明成祖

pài zhèng hé chū shǐ xī yáng
派郑和出使西洋。

In the early days of the Ming Dynasty, with the progress on navigation, Emperor Ming Chengzu appointed Zheng He as envoy to the Western Seas for the purpose of enhancing relationships with other countries.



郑和画像

Zhèng Hé shì míng dài jié chū de hǎi jiā hé wài jiāo jiā. Tā fèng
郑和是明代杰出的航海家和外交家。他奉
mìng xiān hòu qī cì chū shǐ xī yáng yí gòng jīng guò yà fēi 30 duō ge guó
命先后七次出使西洋，一共经过亚非30多个国家
jiā hé dì qū zuì yuǎn dào dá fēi zhōu dōng hǎi àn hé hóng hǎi yán àn
家和地区，最远到达非洲东海岸和红海沿岸。



印尼出土的郑和雕像

Zheng He was an excellent navigator and diplomat in the Ming Dynasty. He was appointed to travel to the Western Seas seven times and visited more than 30 countries and regions of Asia and Africa, and once his fleet reached as far as the east coast of Africa and the Red Sea coast.

Zhèng Hé yuǎn háng , bú dàn kuò dà le hé yà fēi gè guó de yǒu hǎo
 郑和远航，不但扩大了和亚非各国的友好
 guān xì ér qiě cù jìn le tóng zhè xiē guó jiā de jīng jì wén huà lián xì wèi
 关系，而且促进了同这些国家的经济文化联系，为
 zhōng wài wén huà jiāo liú zuò chū le jù dà gòng xiàn Zhèng Hé xià
 中外文化交流做出了巨大贡献。郑和下
 Xī yáng de háng hǎi cì shù hé háng hǎi guī mó zài tóng shí dài yě shì dú yī
 西洋的航海次数和航海规模在同时代也是独一
 wú èr de shì shì jiè háng hǎi shǐ shàng de zhuàng jǔ
 无二的，是世界航海史上的壮举。

Zheng He's voyages made a great contribution to the communication between China and the World, promoting the cultural and economic relations with countries in Asia and Africa. In terms of size and number of times, Zheng He's voyage could be rightfully called an unprecedented travel at that time as well as a great feat in the navigation history of mankind.

动脑：(1)郑和下西洋给中国和世界带来了什么影响？(2)郑和下西洋和哥伦布远航的目的样吗？(3)结合世界地图，查查郑和达到过哪些国家？

阅读：《中国历史常识》，香港中国旅游出版社 2004 年 9 月；韩胜宝《郑和之路》，上海科学技术出版社 2005 年。

